Glossar zum Ostfrieslandfilm vom NDR (Norddeutscher Rundfunk)

**Deutsch Englisch Deutsch Englisch**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| glatt | smooth | der Nachfahre | descendent |
| das Niedrigwasser | low tide | Wurzeln suchen | to search for one’s roots (genealogy) |
| Krabben pulen | to shell prawns/shrimp | der Kriminalroman | mystery novel |
| die Tugend | virtue | der Krimskrams | stuff, knick-knack |
| Reden ist Silber, schweigen ist Gold. | lit. : Speech is silver, silence is golden. OR: A shut mouth catches no flies. | kassieren | to make money |
| der Aal | eel | das Watt | tideland |
| der Räucherofen | oven for smoking fish or meat | der Schlickschlitten | mud sleigh |
| das Geheimrezept | secret recipe | die Aalreuse | eel trap |
| das Fingerspitzengefühl | instinct, special touch | Vermessungs-techniker/in | surveying  technician |
| der Krabbenkutter | shrimp boat | die Seehundbank/-bänke | seal colony |
| die Besatzung | crew | notlanden | to make an emergency landing |
| der Acker | field | unfassbar | incredible |
| sich lohnen | to be worthwhile | die Auswertung | analysis |
| die Sortiertrommel | sorting drum | der Storch/Störche | stork |
| die Mündung | mouth of a river | die Bewirtung | hospitality |
| verarbeiten | to process | stieren | to gaze |
| züchten | to breed | anstrengend | tiring, strenuous |
| das Moor | marsh, bog | der Höchtstleistungssport | high performance sport |
| die Seebestattung | burial at sea | der Bürgermeister | mayor |
| (sich) auflösen | to dissolve | die Fliesenmanufaktur | tile manufacture |
| die Glocke | bell | daneben liegen | to be wrong |
| der Reichtum | wealth | der Kluntje | rock sugar |
| wohlhabend | wealthy | im Schnitt = im Durchschnitt | on average |
| der Schatz, die Schätze | treasure | fahrtauglich | fit to drive |
| der Keller | Basement, cellar | der Endeffekt | bottom line |
| der Eigentümer | owner | die Stimmung | mood, atmosphere |
| die Vielfalt | variety | heil | intact |
| die Waschecke | corner for washing oneself | abschalten | to turn off |
| der Ton | here: clay | sich ranhalten | to get a move on |

Personen im Video:

Imko Bruns – Fischhändler, Aalräucherer, Nanos Onkel

Nano Bruns (Kapitän) und Ralf (Decksmann) – Krabbenfischer

Egon Debuhr ODER Dabuhr und seine Frau – Kapitän und Urnenbestatter

Rolf Greven – Fliesenforscher

Gudrun Greven – Rolfs Ehefrau

Wolfgang Herkel – Seehundzähler

Gerd Rauch – Pilot und Fluglehrer